Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego chciał Paweł razem z nim wyjść i wziąwszy obrzezał go z powodu Judejczyków tych będących w miejscach tamtych wiedzieli bowiem wszyscy ojcem jego że Grek był |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paweł postanowił zabrać go z sobą, dlatego wziął go i obrzezał ze względu na Żydów,\* którzy przebywali w tych okolicach; wszyscy bowiem byli świadomi, że jego ojciec był Grekiem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego zechciał Paweł razem z nim\* wyjść\*\*. I wziąwszy obrzezał go z powodu Judejczyków, (tych) będących w - miejscach tamtych. Wiedzieli bowiem wszyscy, że Hellenem ojciec jego był. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego chciał Paweł razem z nim wyjść i wziąwszy obrzezał go z powodu Judejczyków (tych) będących w miejscach tamtych wiedzieli bowiem wszyscy ojcem jego że Grek był |

1. 1) <x>510 22:12</x>; <x>520 1:8</x>; <x>570 2:19-20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 9:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: z sobą. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "żeby on wyszedł". [↑](#footnote-ref-5)